

ПРОБЛЕМЫ  
ГРАММАТИКИ  
И ТИПОЛОГИИ

УДК 81  
ББК 81.2  
П 78

Издание осуществлено при финансовой поддержке  
*Российского гуманитарного научного фонда*  
(РГНФ)  
проект № 08-04-16095

**Редколлегия:**

В. Ф. Выдрин, С. Ю. Дмитренко,  
Н. М. Заика, С. С. Сай, Н. Р. Сумбатова,  
В. С. Храковский

Утверждено к печати

Ученым советом Института лингвистических исследований РАН

П 78 Проблемы грамматики и типологии: Сб. статей памяти  
В. П. Недялкова (1928—2009). — М.: Знак, 2010. — 416 с.

ISBN 978-5-9551-0385-3

Сборник посвящен памяти профессора Владимира Петровича Недялкова (1928—2009) — выдающегося ученого, одного из ведущих специалистов в области грамматической типологии, инициатора и ответственного редактора фундаментальных коллективных трудов по типологии результатива (1983, 1988) и реципрока (2007), автора многочисленных статей, посвященных вопросам грамматики и типологии германских, палеоазиатских и алтайских языков. Первая часть книги содержит статьи российских и зарубежных лингвистов, тематика которых определяется основными научными интересами В. П. Недялкова (синтаксис, морфология, семантика, типология грамматических категорий). Вторая часть сборника включает семантический указатель к коллективной монографии «Типология результативных конструкций», главным редактором которой был В. П. Недялков.

ББК 81.2

ISBN 978-5-9551-0385-3

© Авторы, 2010

© Знак, оригинал-макет, 2010

---

## СОДЕРЖАНИЕ

Памяти Владимира Петровича Неद्याкова (Г. Г. Сильницкий)	7
---	---

### Часть I

<i>Алпатов В. М.</i> Потенциальный залог в японском языке	13
<i>Апресян Ю. Д.</i> Семантические основы глагольного управления: лексикографический аспект	27
<i>Бергельсон М. Б.</i> Кросс-культурный анализ нарративной традиции северных атабасков	37
<i>Бондарко А. В.</i> О типах категорий в системе грамматики	59
<i>Выдрин В. Ф.</i> Синтаксис и семантика прилагательных в дан-гуэта (южные манде)	77
<i>Dolipina I.</i> Venues of politeness in directives: glance from grammar	106
<i>Князев Ю. П.</i> Маркированность и немаркированность в морфологии: исходная идея и ее трансформации	120
<i>Корди Е. Е.</i> Таксис в простом предложении	128
<i>Kulikov L.</i> Bridging typology and diachrony: A preliminary questionnaire for a diachronic typological study of voice and valency-changing categories	139
<i>Мальчуков А. Л.</i> Четвертый диатезный тип результатава	164
<i>Маслова Е. С., Никитина Т. В.</i> Статистический анализ типологических распределений в сфере падежной маркировки центральных актантов	174

---

<i>Недялков И. В.</i>	
Контекстные деепричастия в эвенкийском языке	191
<i>Оглоблин А. К.</i>	
К истории яванского пассива (формы третьего лица субъекта действия)	209
<i>Падучева Е. В.</i>	
Событийное и статальное значение глаголов совершенного вида в русском языке	240
<i>Panevová J., Mikulová M.</i>	
A Few Czech Additions to Nedjalkov's Typology of Reciprocals and Reflexives	253
<i>Polinsky M.</i>	
Émigré Russian in the United States	262
<i>Рахилина Е. В.</i>	
Звуки Му	283
<i>Сай С. С.</i>	
Два подхода к семантике русских рефлексивных глаголов	303
<i>Сумбатова Н. Р.</i>	
Лицо и личные иерархии в нахско-дагестанских языках	319
<i>Храковский В. С.</i>	
Арабский глагол: взаимодействие семантики и морфологии	355

## Часть II

<i>Крылов С. А.</i>	
Опыт составления семантического указателя к «Типологии результирующих конструкций»	371

---

## ПОТЕНЦИАЛЬНЫЙ ЗАЛОГ В ЯПОНСКОМ ЯЗЫКЕ

В. М. Алпатов  
(Москва)

Во многих грамматиках японского языка, пользующихся понятием залога глагола, среди залогов, наряду со страдательным (пассивом), побудительным (каузативом) и взаимным (реципроком), выделяется потенциальный залог, или потенциалис. Традиция их совокупного рассмотрения как форм различных залогов (см., например, [Конрад 1937: 192—211; Фельдман 1960: 46—48]) сложилась ввиду их общих свойств. Эти свойства, прежде всего, синтаксические. С одной стороны, наличие залоговых показателей не меняет синтаксическую позицию глагола: он остается тем же членом предложения. С другой стороны, наличие таких показателей меняет модель управления, а в некоторых случаях и валентность (в случае потенциалиса изменение модели управления факультативно). В этом плане пассив, каузатив, реципрок и потенциалис соответствуют определению залога в смысле С. Е. Яхонтова [Яхонтов 1974: 48—49]. Они имеют и морфологическое сходство: залоговые показатели обычно предшествуют другим грамматическим аффиксам, а сочетаемость конкретных основ с залоговыми показателями имеет индивидуальные особенности, которые дают основания ряду лингвистов относить присоединение этих показателей к словообразованию; см., например, [Tokieda 1941]. Указанные сходства, однако, не дают оснований для выделения в японском языке единой категории залога: показатели разных залогов могут сочетаться в одной и той же словоформе.

Формы потенциального залога могут быть образованы двумя способами, имеющими лишь формальное, но не семантическое различие. Первый из них — присоединение суффикса *-rare/-are-*, омонимичного суффиксу пассива и суффиксу вежливости к субъекту действия. Вариант с начальным согласным присоединяется к морфемам с гласным исходом, а вариант без начального согласного — к морфемам с согласным исходом.

- (1)
- Kikuchi wa kotae-rare-na-kutta*
- (KS, 56).

Кикути TOP ответить-POT-NEG-PST

‘Кикути не мог ответить’.

- (2)
- Kyoo wa ik-are-mas-en to henji o shi-te kure*
- (ID, 45).

сегодня TOP идти-POT-ADR-NEG.PRS QUOT ответ ACC  
делать-CONV IMP

‘Ответь, что сегодня не смогу пойти’.

Второй способ образования форм потенциального залога — присоединение суффикса *-e-* к согласному исходу предыдущей морфемы:

- (3)
- Fumiko wa mono ga i-e-na-i rashi-ku,*

Фумико TOP вещь NOM сказать-POT-NEG-PRS EV-ADV

*unazui-ta* (KS, 158),

кивать-PST

‘Фумико, видимо, не будучи в состоянии сказать что-либо, кивнула’.

- (4)
- Toshitot-ta nihonjin sofu ga buooki de*

пожилой-PST японец старик NOM болезнь INS

*ugok-e-na-ku nat-ta* (E, 136).

двигаться-POT-NEG-ADV статья-PST

‘Пожилой старик-японец по болезни перестал быть в состоянии двигаться’.

По литературным нормам суффикс *-e-* имеет лишь один вариант, а его присоединение к морфемам с гласным исходом невозможно. Однако в последние несколько десятилетий его вариант *-re-* после гласных (например, *koreru* от *kuru* ‘приходить’, *mireru* от *miru* ‘видеть’) часто встречается в самых разных текстах и даже проникает в язык газеты [Martin 1975: 300; Bunken 1977, 12: 48]. Принимают его и информанты [Endoo 1977: 58—59]. Тем не менее, пока он окончательно не признан в качестве нормативного. Наиболее обычны такие формы от глаголов с односложной основой:

- (5)
- Juubun genchi o mi-te ko-re-ru*

достаточно местность ACC видеть-CONV AUX-POT-PRS

*hazu da* (МК, 426).

должно.быть COP.PRS

‘Должно быть, (он) смог достаточно хорошо осмотреть местность’.

Формы с вариантом суффикса *-re-* длинных и малоупотребительных глаголов практически не фиксируются [Endoo 1977: 60].

В целом имеется тенденция присоединять *-e-* к морфемам с согласным исходом и *-rare-* к морфемам с гласным исходом; вариант *-rare-* употребительнее, чем вариант *-are-*. Последний свободно употребляется лишь от нескольких употребительных глаголов с согласным исходом основы: *iku* 'идти', *aruku* 'идти (пешком)', *omou* 'думать', *tsukuru* 'делать'. Иногда даже с некоторыми оговорками *-rare-* и *-e-* рассматривают как два варианта одной морфемы [McCawley 1972: 18]. Пока что видна тенденция к двум способам выравнивания парадигмы: в литературном языке два суффикса превращаются в единый суффикс *-rare/-e-*, а за его пределами распространяется суффикс *-re/-e-*. Процесс этот пока не закончен.

От глагола *suru* 'делать' регулярные формы потенциализа не образуются, их место в системе занимает особый глагол *dekiru*, который имеет то же значение и может рассматриваться как супплетивная потенциальная форма от *suru* как знаменательного и вспомогательного глагола (как вспомогательный он, в частности, имеет функцию вербализатора):

- (6) *Soko kara chokusetsu, yoko no roji ni*  
 здесь от сразу другой GEN переулок DAT  
*de-rare-ru yoo ni deki-te i-ru* (AT, 11).  
 выйти-POT-PRS чтобы DAT мочь-CONV AUX-PRS  
 'Оттуда можно сразу выйти в другой переулок'.

- (7) *Soshite sansoo wa kihonteki ni wa tampakushitsu*  
 затем кислород TOP основной ADV TOP белок  
*kara deki-te or-i...* (GU, 177)  
 из мочь-CONV AUX-ADV  
 'Затем кислород по сути можно получить из белка'.

Значение любых форм потенциализа в общем виде может быть охарактеризовано как значение возможности совершить действие, обозначенное основой глагола. Это значение, как и значение каузатива, может быть разделено на более частные, прежде всего, на значение возможности как постоянного свойства и возможности, реализованной в определенный момент [Коуано 1979: 90] (ср. *Ребенок уже может читать* и *Книгу принесли, ее уже можно читать*). Значение может сужаться в зависимости от лексического значения глагола или синтаксической позиции: определительные потенциальные формы обычно имеют значение возможности как постоянного

свойства [Коуано 1979: 86—87]. Однако в принципе любые потенциальные формы могут выражать оба частных значения:

- (8) *Sore yue ni koso arayuru onna tachi wa,*  
 этот причина DAT именно все женщина PL TOP  
*jitsubo-sh-inagara mo nao ik-ite ik-e-ru no*  
 отчаяние-VRB-ADV и еще жить-CONV AUX-POT-PRES NML  
*des-u* (ID, 117).  
 COP.ADR-PRS

‘Именно поэтому все женщины, отчаявшись, в состоянии еще жить’ (постоянная возможность).

- (9) *Koko kara yamada wa nijikan gurai de ik-e-ru*  
 здесь от Ямада TOP два.часа примерно INS идти-POT-PRS  
*kara na* (MM, 224).  
 так.как PRT

‘Отсюда Ямада мог пройти (расстояние) за два часа’ (возможность в определенный момент).

Потенциальные формы могут лексикализироваться со значением реализуемости действия, обозначенного глаголом. Так, *dekiru* значит не только ‘мочь сделать’, но и ‘выходить, получаться’; *toreru* от *toru* ‘фотографировать’ — не только ‘мочь фотографировать’, но и ‘получаться (о снимке)’:

- (10) *Umi, yo-ku tor-e-te i-ru* (MO, 31).  
 да хороший-ADV получить-CONV AUX-PRS  
 ‘Да, (снимки) хорошо получились’.

Лексикализация может приводить к появлению у потенциальных форм некоторых глаголов значения хорошей, удачной реализуемости: *mireru* от *miru* ‘видеть’ может значить ‘быть приятным для глаза’, *kikeru* от *kiku* ‘слышать’ — ‘быть приятным для слуха’, *nomeru* от *nomu* ‘пить’ — ‘быть приятным для питья’ [Martin 1975: 306—307]. Особый случай лексикализации — превращение *ikenai* — отрицательной потенциальной формы *iku* ‘идти’ во вспомогательный глагол со значением нежелательности или (чаще) неразрешения.

Помимо формальных ограничений на образование потенциальных форм, существуют и семантические ограничения, более жесткие, чем для образования форм пассива и особенно каузатива. Они свободно образуются лишь от глаголов, обозначающих действия людей, включая глаголы со значением чувств, мыслительных психических процессов. Невозможно их образование от стативных глаго-



лов, от глаголов неконтролируемого действия, в частности, от глаголов, обозначающих природные процессы [Martin 1975: 304—305; McCawley 1972: 35]. Это относится и к потенциальным формам в значении реализуемости.

Показатели потенциалиса могут входить в состав форм любой синтаксической позиции (примеры на позицию сказуемого см. выше):

- (11) *Nihonjin ga gaikoku ni ik-e-ru nado kangae*  
японец NOM заграница DAT ехать-ПOT-PRS например мысль  
*mo shi-na-katta ano tooji* (E, 90).  
и делать-NEG-PST тот время

'(Это было) время, когда японец не мог и подумать о том, чтобы, например, поехать за границу' (позиция определения).

- (12) *Gesha eki de ichiban kangae-rare-ru no wa*  
высадка станция INS первый думать-ПOT-PRS NML TOP  
*nagoyaeki deat-ta* (MM, 206).  
Нагоя COP-PST

'Среди станций, где (он мог) сойти, первая, о которой можно думать, — Нагоя' (актантная позиция).

- (13) *Hannin no na ga shir-e-tara, ato wa*  
преступник GEN имя NOM знать-ПOT-COND потом TOP  
*raku da to hombu de wa toosho,*  
хорошо COP.PRS QUOT штаб INS TOP сперва  
*rakkan-shi-te i-ta* (MM, 199).  
оптимистичное.мнение-VRB-ADV CONV-PAST

'В штабе сперва оптимистично думали, что если смогли узнать имя преступника, то дальше всё будет хорошо' (позиция обстоятельства).

Модель управления глагола при его преобразовании в потенциальную форму может не меняться: первый актант, соответствующий агенту, также обозначается послелогом подлежащего *ga*, который часто вытесняется тематической частицей *wa*, а второй актант (обычно соответствует пациенсу) — послелогом прямого дополнения *o*:

- (14) *Konomata hashi o tsuka-e-na-i kodomo*  
так палочки ACC использовать-ПOT-NEG-PRS ребенок  
*ga fue-te i-tara, hashi o mot-e-na-i*  
NOM расти-CONV AUX-COND палочки ACC. держать-ПOT-NEG-PRS

*otona ga ippai ni nar-u* (Ak, 19.12.78).

взрослый NOM многий ADV статья-PRS

‘Если таким образом будет расти (число) детей, не умеющих пользоваться палочками, то станет много и взрослых, которые не смогут их держать’.

Глаголы *tsukau* ‘употреблять’ и *motsu* ‘держатъ’ — переходные, а в данном примере оформление показателем прямого дополнения соответствующего члена предложения сохраняется и в потенциальной форме.

Однако бывают случаи, когда модель управления меняется, и показатель прямого дополнения заменяется на показатель подлежащего *ga*:

(15) *Watashi wa, utsukushi-i ji ga kak-e-na-kute mo,*

я TOP красивый-PRS иероглиф NOM писать-POT-NEG-CNC

*joozu na bun ga tsukur-e-na-kute mo, shikata*

умелый ATR сочинение NOM сочинять-POT-NEG-CNC дело

*ga ar-imas-en* (Kok, 4/1, 95).

NOM быть-ADR-NEG-PRS

‘Если я даже не смогу писать красивые иероглифы, если даже не смогу писать хорошие сочинения, то ничего не поделаешь’.

(16) *Nihonjin zentai ga sonoyoo na hatsuon no*

японец все NOM такой ATR произношение GEN

*kubetsu ga deki-ru yooni nar-u to su-reba...* (Hat, 3)

различие NOM мочь-PRS чтобы статья-PRS QUOT CONV-COND

‘Если допустить, что все японцы смогут делать такие различия в произношении’.

В таких случаях второй член предложения с *ga* обозначает то, по отношению к чему существует возможность, способность, умение. Это либо зависимый предикат, либо неодушевленный предмет. Лицо (реже животное), обладающее возможностью, способностью, умением, обозначается показателем подлежащего *ga* (19), который может заменяться на *wa* (18); мы имеем здесь дело с двухместными стативными предикатами.

Данные предложения также трактуются по-разному, обзор точек зрения см. [Haig 1981]. Иногда здесь видят два подлежащих; однако обычные критерии разграничения подлежащего и дополнения в японском языке (корреферентность рефлексивного местоимения, употребление гоноративных форм) свидетельствуют о том, что в та-

ких предложениях подлежащим является первый член с *ga*, второй же и здесь является дополнением; см. такую или близкую точку зрения в [Вардудль 1964; Kuno 1973: 79—95; Maes 1980: 210—214].

Подобное варьирование также свойственно и предложениям с глаголом в желательной форме, а также с глаголами, имеющими лексическое значение возможности, желания, ощущения. Норма здесь зачастую колеблется, но общая диахронная тенденция состоит в замене *ga* на *o*. Еще в первой половине XX в. в таких случаях нормативным считалось лишь оформление с помощью двух *ga*, теперь же модель управления «*ga* — *o*» везде приемлема [Fujita 1982: 91—92]. Тем самым соответствие «подлежащее — послелог *ga*» становится более строгим, что иногда связывают с влиянием западных языков [Ichihara 1976: 9—10, 14]. В большинстве случаев при формах потенциалиса употребление *o* предпочтительнее [Ichihara 1976: 10]. Однако второе *ga* предпочтительнее в начинательных конструкциях с глаголом *naru* и при обозначении спонтанных действий [Haig 1981]; там же пример, для которого лучше употребить *ga*:

- (17) *Nantonaku fude o ugokash-ite i-ru uchi ni,*  
 зачем-то кисть ACC двигать-ADV CONV-PRS внутри DAT  
*e ga kak-e-te shimat-ta.*  
 картина NOM писать-POT-ADV CONV-PST  
 'Вода зачем-то кистью, смог написать картину'.

Показатели потенциалиса не сочетаются с показателями императива 1-го и 2-го лица ввиду их стативного характера. Однако они сочетаются не только с окончаниями индикатива обоих времен (настояще-будущего и прошедшего), но и с окончанием предположительного наклонения *-yoo/-oo*:

- (18) *Yuuniku na torakku wa..., hajimete chakusoo-shi-te,*  
 уникальный ATR трюк TOP впервые выдумка-VRB-CONV  
*mata zookai-shi-e-ta mono to*  
 затем подкрепление.знаниями-VRB-POT-PST NML QUOT  
*i-e-yoo* (MOg, 320).  
 сказать-POT-PMТ

'Можно, вероятно, сказать, что (он) — тот, кто смог впервые придумать и подкрепить знаниями уникальный трюк'.

Сочетаемость показателей потенциалиса с несинтаксическими аффиксами (занимающими место между основой и окончаниями) довольно ограничена. Они сочетаются лишь с показателями адрес-

сива (вежливости к собеседнику) и отрицания, всегда им предшествуя:

- (19) *Ikaiyoo no saihatsu toiuu koto wa hajime kara*  
язва.желудка GEN рецидив QUOT NML TOP начало с  
*kangae-rare-mash-ita* (ID, 135).

думать-POT-ADR-PST

‘С самого начала можно было думать, (что это) — рецидив язвы желудка’.

- (20) *Sore ni shi-temo shinji-rare-na-i* (AT, 18).

это DAT делать-CNC верить-POT-NEG-PRS

‘Несмотря на всё это, не могу поверить’.

Особо следует остановиться на сочетаемости показателей потенциализации со вспомогательными глаголами. С самым частотным вспомогательным глаголом — глаголом длительности и перфекта-результатива *iru* они никак не сочетаются, не присоединяясь ни к знаменательному, ни к вспомогательному глаголу. Это связано с тем, что *iru* придает глаголу стативное значение, а формы потенциализации сами по себе стативны. По этой же причине данные показатели никак не сочетаются со вспомогательным глаголом объектного перфекта-результатива *aru*.

В то же время показатели потенциальности присоединяются к вспомогательному глаголу подготовительного действия *oku*:

- (21) *Sonouchi, saiban no kata ga iyoiyo shinkooshisoo na*  
тогда суд GEN люди NOM более продвижение ATR  
*no de, kore wa hanat-te wa ok-e-na-i*

NML COP.ADV это TOP отпустить-CONV TOP AUX-POT-NEG-PRS

*to omo-i, sukoshi tsuyo-ku iu-u yooni*  
QUOT думать-CONV немного громкий-ADV говорить-PRS чтобы  
*shi-ta* (MH, 390).

делать-PST

‘В это время судьи, видимо, для продвижения (дела) решили, (что его) нельзя отпускать, и стали говорить немного громче’.

Показатели потенциальности присоединяются к вспомогательному глаголу действия с целью получения информации *miru*:

- (22) *Saa, yo-ku shir-imas-en ne. Tera ni*  
PART хороший-ADV знать-ADR-NEG.PRS PRT храм DAT  
*it-te kara kii-te mi-rare-tara doo*  
идти-CONV от спросить-CONV AUX-POT-CONV что

*des-u ka?* (MO, 197)

COP.ADR-PRS Q

‘Толком не знаю. Если пойдете в храм там, наверно, сможете спросить?’

Если же *miru* имеет условную форму, то возможно и его присоединение к знаменательному глаголу в потенциальной форме:

- (23) *Shimbunsha to mo renraku ga tor-e-te mi-ru to,*  
газетчик с и связь NOM брать-POT-CONV AUX-PRS COND  
*kon-chan ni tanom-are-te yakusoku-shi-te oi-ta*  
Кон-тян DAT поручить-PASS-CONV договор-VRB-CONV AUX-PST  
*yadoya toiuu no wa, sannin ga yatto*  
гостиница QUOT SUB TOP трое NOM очень  
*kutsuroi-da sono yadoya dear-u koto*  
быть.непринужденным-PAST этот гостиница COP-PRS NML  
*ga wakat-ta* (Kob, 74).  
NOM понимать-PST

‘(Он) смог связаться с газетчиками и понял, что гостиница, о которой (он) договорился по поручению Кон-тян, это и есть та гостиница, в которой (они) втроем чувствовали себя очень непринужденно’.

В случае употребления вспомогательного глагола необратимого изменения ситуации *shimau* показатели потенциальности фиксируются и при знаменательном, и при вспомогательном глаголе:

- (24) *Shikamo watashi ga ryoojin kara wakare-te*  
всё.же я NOM муж от расстаться-CONV  
*shima-e-na-katta* (ID, 24).  
AUX-POT-NEG-PST

‘И всё же я не могла расстаться с мужем’.

- (25) *Kare wa sono hidosa ni mo nar-e-te*  
он TOP этот жестокость DAT и стать-POT-CONV  
*shimat-te i-ru no ni kizuk-i, kushoo*  
AUX-CONV CONV-PRS NML DAT заметить-CONV усмешка  
*ga ukan-da* (Tak, 60).  
NOM всплыть-PST

‘Он заметил, что смог стать таким жестоким, и усмехнулся’.

См. также (17).

О конструкциях со вспомогательными глаголами *oku, miru, shimau* см. [Алпатов 1998].

При употреблении вспомогательного глагола направленности действия *kuru* возможно присоединение потенциальных показателей как к знаменательному глаголу, так и к *kuru*:

- (26) *Omae ga sorede yat-te ko-rare-ta mono nara*  
ты NOM поэтому делать-CONV AUX-POT-PAST NML если  
*sonoko datte nantoka yat-te ik-e-ru dar-oo* (ID, 10).  
Соноко ведь кое-что делать-CONV AUX-POT-PRS COP-PR

‘Если ты поэтому смогла (это) сделать, то и Соноко сможет сделать кое-что’.

- (27) *Sore kara wa sumiko ga mattaku tanin ni*  
это после TOP Сумико NOM совсем чужой.человек DAT  
*oto-e-te ki-ta* (MH, 395).  
думать-POT-CONV AUX-PST

‘С тех пор Сумико могла считать (меня) совсем чужим человеком’.

Возможно присоединение потенциальных показателей и к вспомогательному глаголу гоноратива (вежливости к агенту действия) *naru* [Tsuji-mura 1967: 163—170; Ooishi 1968: 160]. Гоноративные формы типа *o-yomini nareru* распространеннее, чем формы типа *o-yomeni naru*, [Martin 1975: 30], а последние даже отвергаются частью информантов.

Бросается в глаза особая частотность потенциально-отрицательных форм. Отмечают, что все потенциальные формы чаще встречаются с показателем отрицания, чем без него, в текстах любого рода, кроме газетных, где их частотность примерно одинакова [Endoo 1977: 55]. Это, видимо, обусловлено семантически: невозможность совершить действие чаще требует специального выражения, чем возможность. Помимо уже приведенных примеров (1), (3), (4), (14), (20), (24) на сочетание со стандартным показателем отрицания *-ana-I -na-* можно привести примеры на сочетание с другими показателями отрицания:

- (28) *Hijoo ni isogashi-I kara, konya igai ni,*  
очень ADV занятой-PRS так.как сегодня.вечером кроме DAT  
*o-menikakar-e-n kamoshiren* (SD, 325).  
встретиться-POT-NEG.PRS наверно

‘Не смогу (с Вами) встретиться, кроме как сегодня вечером, потому что очень занят’.

Потенциальное значение может также выражаться аналитически ми формами, построенными по модели «глагол в форме на *ru-I-u* +

*koto ga (wa) dekiru*». Собственно семантических различий между синтетическими и аналитическими потенциальными формами не наблюдается [McCawley 1972: 32, 35; Martin 1975: 302—203; Shibatani 1976: 146]. Показателен пример диалога из Эндо Сюсаку, приведенный М. Сибатани:

(29) *Inu wa mada wara-u yahari toiuu koto*  
 собака TOP еще смеяться-PRS все-таки QUOT SUB  
*wa deki-na-i des-u ne. — Inu wa*  
 TOP мочь-NEG-PRS COP.ADR-PRS PRT собака TOP  
*wara-e-mas-en ka.*  
 смеяться-POT-ADR-NEG.PRS Q

‘Все-таки собаки еще не могут смеяться. — Собаки не могут смеяться?’

Различие между ними можно видеть в стилистической маркированности аналитических форм, более свойственных книжной речи: приводятся данные о том, что аналитические формы преобладают над синтетическими в газетах и особенно в учебниках, но реже встречаются в художественных текстах, особенно в диалогах [Endoo 1977: 53—54].

Еще один класс синтетических потенциальных форм глаголов составляют формы, образуемые присоединением аффикса, имеющего по литературной норме четыре варианта: *-ie-l-iu-l-e-l-u-*. Варианты с начальным *l* выступают после согласных, усеченные варианты — после гласных; варианты *-iu-* и *-u-* встречаются только перед окончанием настоящего-будущего времени индикатива *-ru-l-u-*, варианты *-ie-* и *-e-* — в других случаях, а иногда и перед *-ru-l-u-*. Этот аффикс происходит от глагола *eruluru*, имеющего в современном языке значение ‘мочь’ лишь в устойчивых сочетаниях. Данные формы встречаются в основном в книжных стилях. По данным Эндо Ориэ, максимальный процент их появления обнаруживается в газетах, где они составляют 14,1 % всех потенциальных форм [Endoo 1977: 53]. Тем не менее, их можно встретить даже в устной речи, отмечается их частота в телепередачах [Bunken 1978, 5: 52].

(30) *Sono shoki ni wa, noa no koozui izen ni*  
 этот первое.время DAT TOP Ной GEN потоп до DAT  
*jinrui wa ar-ie-na-katta to iu-u riyuu*  
 люди TOP быть-POT-NEG-PST QUOT говорить-PRS причина  
*de kyookai kara hamon-s-are-ta juunan no*  
 INS церковь от отлучение-V-PASS-PST несчастный GEN

*gakusha mo at-ta* (GU, 251).

ученый и быть-PST

‘Первое время были и несчастные ученые, которых отлучали от церкви из-за того, что они говорили о том, что до Ноева потопа люди не могли существовать’.

(31) *Juubun hattatsu-shi-u-ru hazu wa na-i* (GU, 239).

достаточно развитие-VRB-POT-PRS должно.быть TOP NEG-PRS

‘(Это) не может достаточным образом развиваться’.

Из примеров видны особенности данных форм по сравнению с обычными потенциальными. Они могут образовываться от стативных глаголов и сочетаться с аффиксом пассива:

(32) *Tonai ni ichiji sempuku-shi-te chihoo ni*

в.Токио DAT некоторое.время скрытие-V-ADV окрестность DAT

*tsuredas-u koto mo kangae-e-rare-ru kara dear-u* (MM, 202).

выманить-PRS дело и думать-POT-PASS-PRES так.как COP-PRES

‘(Это) потому, что можно предположить и то, (что они), спрятавшись на некоторое время в Токио, заманили (его) за город’.

Данная статья представляет собой фрагмент «Грамматики японского языка», подготовленной нами совместно с П. М. Аркадьевым и В. И. Подлесской под редакцией В. И. Подлесской [Алпатов, Подлесская 2008]. Часть примеров взята из картотеки Государственного института родного языка в Токио и из картотеки, собранной покойным Н. А. Сыромятниковым.

### Источники примеров

Ак — «Акахата» (газета).

AT — *Abe Koobo*. Tanin no kao. Tokyo, 1964.

E — *Endoo Shuusaku*. Haha naru mono. Tokyo, 1976.

GU — *Gendai no kyooiku*, v. 6. Tokyo, 1967.

Hat — *Hattori Shiroo*. Nihongo no keitooron. Tokyo, 1967.

ID — *Ishikawa Tatsuzoo*. Doro ni mamirete. Tokyo, 1972.

Kob — *Kobayashi Hideo*. Watashi no jinseikan. Tokyo, 1954.

Kok — *Kokugo*. Tokyo, 1955.

KS — *Kawabata Yasunari*. Sembazuru. Tokyo, 1973.

KY — *Kawabata Yasunari*. Yama no oto. Tokyo, 1972.

MH — *Matsumoto Seichoo*. Harikomi. Tokyo, 1973.

MK — *Matsumoto Seichoo*. Kyuukei no areno. Tokyo, 1969.



- MM — *Matsumoto Seichoo*. Me no kabe. Tokyo, 1973.  
MO — *Matsumoto Seichoo*. Oboredani. Tokyo, 1978.  
MOg — *Matsumoto Seichoo*. Oogai no hi. Tokyo, 1978.  
SD — *Shishi Bunroku*. Jiyuu no gakkoo. Tokyo, 1964.  
Tak — *Takami Jun*. Kokyuu wasureubeki. Tokyo, 1964.

### Литература

- Алпатов 1998 — *Алпатов В. М.* Нестандартные видовые категории в современном японском языке // Типология вида. Проблемы, поиски, решения. М., 1998. С. 28—34.
- Алпатов, Аркадьев, Подлесская 2008 — *Алпатов В. М., Аркадьев П. М., Подлесская В. И.* Теоретическая грамматика японского языка. М., 2008.
- Вардуть 1964 — *Вардуть И. Ф.* Очерки потенциального синтаксиса японского языка. М., 1964.
- Конрад 1937 — *Конрад Н. И.* Синтаксис японского национального литературного языка. М., 1937.
- Фельдман 1960 — *Фельдман Н. И.* Японский язык. М., 1960.
- Яхонтов 1974 — *Яхонтов С. Е.* Формальное определение залога // *Холодович А. А.* (отв. ред.). Типология пассивных конструкций. Диатезы и залого. Л., 1974. С. 46—53.
- Bunken 1977—1978 — Bunken-geppoo, Tokyo (журнал).
- Endoo 1977 — *Endoo Orii*. Gendaigo no kanoo hyoogen // Kokubun. № 47. Tokyo, 1977.
- Fujita 1982 — *Fujita Masaharu*. «Mizu ga nomitai» ka «mizu o nomitai» ka // Jinbunka kyooiku kenkyuu. IX. Tsukuba, 1982.
- Haig 1981 — *Haig J.* Real and Apparent Multiple Subject Sentences // *Papers in Japanese Linguistics*. 1981. P. 87—130.
- Ishihara 1976 — *Ishihara Toyota*. Sengo no kokugo hyooki kakumei no shomondai // *Nihon bunka kaigi*. № 37. Tokyo, 1976.
- Koyano 1979 — *Koyano Tetsuo*. Gendai nihongo kanoo hyoogen no imi to yoohoo (1) // *Oosaka gaikokugo daigaku gakuho*. № 45. Oosaka, 1979.
- Kuno 1973 — *Kuno S.* The Structure of the Japanese Language. Cambridge (Mass.); London, 1973.
- Maes 1980 — *Maes H.* Thème et propos // *Mélanges offerts a Charles Haguenuer*. Paris, 1980.
- Martin 1975 — *Martin S. E.* A Reference Grammar of Japanese. New Haven; London, 1975.
- McCawley 1972 — *McCawley J.* Notes on Japanese Potential Clauses // *Studies in descriptive and applied linguistics*. Vol. 5. 1972. P. 18—40.

- Ooishi 1968 — *Ooishi Hatsutaroo*. Tadashhi keigo. Tokyo, 1968.  
 Shibatani 1976 — *Shibatani M.* Causativization // *Japanese Generative Grammar*. New York; San Francisco; London, 1976. P. 239—294.  
 Tokieda 1941 — *Tokieda Motoki*. Kokugogaku genron. Tokyo, 1941.  
 Tsujimura 1967 — *Tsujimura Toshiki*. Gendai no keigo. Tokyo, 1967.

### Список сокращений

ACC	← аккузатив	NML	— субстантиватор
ADR	— адрессив	NOM	— номинатив
ADV	— адverbиальная форма	PASS	— пассив
ATR	← атрибутивная форма	PL	← множественное число
AUX	— вспомогательный глагол	PMT	— презумптив
CNC	— уступительная форма	POT	← потенциальная форма
COND	— условная форма	PRS	— настоящее-будущее время
COP	— связка	PRT	← частица
DAT	— датив	PST	← прошедшее время
EV	← эвиденциальность	Q	← вопрос
GEN	← генитив	QUOT	← цитационный союз
IMP	← императив	TOP	← топик
INS	← инструменталис	VRB	← вербализатор
NEG	← отрицание		

---

# СЕМАНТИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ГЛАГОЛЬНОГО УПРАВЛЕНИЯ: ЛЕКСИКОГРАФИЧЕСКИЙ АСПЕКТ

Ю. Д. Апресян

(Москва)

Статья состоит из трех частей: 1) эволюция теории управления, 2) фундаментальная классификация предикатов как семантическая основа управления, 3) некоторые лексикографические результаты трехуровневой теории управления.

## 1. Об эволюции лингвистической теории управления

С лексикографической точки зрения удобно выделять следующие этапы в развитии теории управления: а) традиционный лексико-синтаксический, б) системный лексико-синтаксический, в) первый семантический, г) второй семантический.

1.1. Традиционное лексико-синтаксическое определение управления хорошо известно, и я не стану его воспроизводить. Подчеркну только, что традиционно управляемыми, т. е. предсказываемыми данным словом или грамматической формой слова, считаются лишь косвенные падежи существительного без предлога или с предлогом. Это определение расходится даже с традиционной лексикографической практикой толковых словарей, которые включают в число управляемых элементов еще инфинитивы и по крайней мере изъяснительные предложения. Кроме того, оно никак не проясняет способов установления числа и состава управляемых форм и поэтому для лексикографических целей непригодно. Оно, наконец, «штучно» — предполагает атомарное описание каждого слова по отдельности.

1.2. По-видимому, первым лексикографическим импульсом к ревизии этой теории управления был известный английский словарь «The Advanced Learner's Dictionary of Current English», первое издание которого вышло в 1948 г. В нем управление всех глаголов английского языка было представлено в виде 25 образцов (patterns), с разновидностями внутри некоторых из них. В результате изучения

опыта этого словаря возник новый способ описания глагольного управления, который я называю системным лексико-синтаксическим. Его теоретические основы были изложены в [Апресян 1967], а лексикографически он был воплощен в [Апресян, Палл 1982]. В рамках этого подхода глаголы рассматривались не поодиночке, а внутри нестрогой иерархии больших синтаксических классов и все более мелких подклассов. В один класс или подкласс попадали лексемы, способные употребляться в одних и тех же конструкциях и подвергаться одним и тем же трансформациям. При таком разворачивании управляющих свойств глаголов «сверху вниз» возникал ожидаемый эффект: чем ниже был уровень иерархии, тем более семантически однородными становились синтаксические классы. Синтаксис предсказывал семантику. Приведем пример.

Класс глаголов, способных управлять дательным падежом, весьма велик и семантически неоднороден, ср. *аплодировать хору, верить другу, вредить здоровью, доставаться наследнику (об имуществе), завидовать сестре, каяться жене, кивать знакомым, мешать пассажирам, мстить всему миру, надоедать отцу, нравиться детям, повиноваться приказу, подражать своему кумиру, представлять чьим-л. глазам, принадлежать государству, следовать советам, служить государю, сниться детям, соответствовать замыслу, угрождать всем, учиться музыке* и т. п.

Еще более велик и еще менее семантически однороден класс глаголов, способных управлять предложно-падежной формой *в ком-чем-л.*, ср. *биться в висках, виниться во всем, висеть в воздухе, копаться в бумагах, меняться в лице, нуждаться в деньгах, оживать в памяти, перепачкаться в краске, понимать в музыке, попадаться в краже, путаться в лианах, разместиться в номере, сказаться в песне, сомневаться в чьих-л. словах, состоять в профсоюзе, теряться в толпе, уступать в споре* и т. п.

Однако класс глаголов, способных к двойному управлению и формой ДАТ, и предложно-именной группой вида *в ком-чем-л.*, значительно меньше по составу, а его семантическое разнообразие существенно сокращается. Здесь представлено всего четыре семантических класса: а) речевые акты, *виниться (признаваться) кому-л. во всем, каяться кому-л. в прегрешениях, клясться кому-л. в верности*; б) помощь / противодействие, ср. *помогать (содействовать, способствовать) кому-л. в работе, мешать (противодействовать, препятствовать) кому-л. в работе*; в) имитация, ср. *подражать кому-л. в походке, следовать примеру старшего брата во всем*; г) два близ-